

222

# ZMLUVA o SPOLUPRÁCI

uzavretá v súlade s § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník  
v znení neskorších predpisov  
medzi

## 1. Slovenská agentúra pre cestovný ruch

Námestie Ludovíta Štúra č.1, 974 05 Banská Bystrica  
IČO : 35653001  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000152241/8180  
Zastúpená: Ing. Agnesa Klimová, vymenovaná na zastupovanie generálnej riaditeľky  
ďalej len „SACR“

na jednej strane

a

## 2. Turistické informačné centrum Rožňava

Sídlo: Námestie baníkov 32, 048 01 Rožňava  
IČO: 35557214  
Bankové spojenie: [REDACTED]  
Číslo účtu: [REDACTED]  
Zastúpená: Ing. Karin Kohuláková, riaditeľka Kontakt: [REDACTED]  
ďalej len „TIK“

na druhej strane

### Preambula

1. Slovenská agentúra pre cestovný ruch v súlade so Zmluvou o poskytnutí nenávratného finančného príspevku v rámci projektu „Podpora propagácie cestovného ruchu a vybudovanie Národného jednotného informačného systému cestovného ruchu“ (projekt „PPCR NUTIS“) k SOP PS uzatvorenou medzi Ministerstvom hospodárstva SR a SACR dňa 8.12.2005 a na základe záväzku SACR vyplývajúceho z Dodatku č. 2 k Zmluve o dielo č. SACR-01 medzi SACR a spoločnosťou Asseco Slovakia, a.s., IČO: 35 760 419 zo dňa 15.6.2005 uzaviera s TIK.
2. Cieľom projektu PPCR NUTIS je prezentácia a propagácia Slovenska ako krajiny cestovného ruchu prostredníctvom vytvorenia a aktualizácie Národného jednotného informačného systému cestovného ruchu tak, aby bol dostupný všetkým perspektívnym návštevníkom Slovenska.
3. Účelom tejto zmluvy je napojenie turistických informačných kancelárií na Národný jednotný informačný systém cestovného ruchu Slovenskej republiky s cieľom tvorby regionálneho propagačno-informačného obsahu cestovného ruchu pre podporu propagácie cestovného ruchu.

139

## Článok I Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok TIK vykonávať zber, tvorbu, napĺňanie a aktualizáciu regionálneho propagačno-informačného obsahu cestovného ruchu pre Národný jednotný informačný systém cestovného ruchu Slovenskej republiky (ďalej len „NUTIS“) na území „Košický kraj okrem mesta Košice“ (ďalej len „pridelená geografická oblasť“) a záväzok SACR uhradiť TIK za zrealizované aktivity dohodnutú odmenu.
2. Pod pojmom regionálny propagačno-informačný obsah cestovného ruchu (ďalej len „Obsah“) sa pre účely tejto zmluvy rozumejú textové (v slovensko-anglickej mutácii), obrazové, zvukové alebo iné informácie napĺňajúce systém NUTIS s cieľom rovnomerne pokryť územie pridelenej geografickej oblasti údajmi z oblasti cestovného ruchu v rozsahu a kvalite stanovenom touto zmluvou.

## Článok II Povinnosti TIK

1. TIK je povinný:
  - a) zabezpečovať priebežné napĺňanie Obsahu NUTIS,
  - b) dodržiavať pokyny SACR a Asociácie informačných centier Slovenska (ďalej len „Kordinátor“) pri napĺňaní Obsahu a plnení účelu tejto zmluvy,
  - c) zúčastňovať sa školení a stretnutí zvolaných SACR alebo Kordinátorom,
  - d) zabezpečiť si zodpovednú osobu – redaktora, ktorého náplňou práce bude predovšetkým zabezpečenie zberu, tvorby, napĺňania a aktualizácie Obsahu v pridelenej geografickej oblasti a vytvoriť mu k tomu vyhovujúce pracovné prostredie a znášať mzdové náklady.
  - e) znášať náklady, ktoré mu vzniknú pri preklade Obsahu do anglického jazyka, vrátane cestovných a prevádzkových nákladov, ktoré mu vzniknú v súvislosti s plnením tejto zmluvy,
  - f) predkladať Kordinátorovi na schválenie charakteristiku (najmä pôvod, rozsah, zameranie, štylistiku a preklad) Obsahu a plán aktivít súvisiacich s plnením tejto zmluvy,
  - g) predkladať SACR a Kordinátorovi kvartálne správy o svojich aktivitách pri napĺňaní Obsahu systému NUTIS, obsahujúce aj výkaz prác a charakteristiku vzniknutých nákladov.
2. TIK sa zaväzuje vykonávať zber, tvorbu, napĺňanie a aktualizáciu Obsahu systému NUTIS minimálne v nasledovnom rozsahu:
  - atrakcie cestovného ruchu regionálneho významu vo forme inšpiratívnych článkov,
  - novinky z regiónov,
  - podujatia regionálneho charakteru,
  - ubytovacie zariadenia a stravovacie zariadenia,
  - komerčné produkty z regiónov vo forme údajových entít.
3. Inšpiratívny článok musí tvoriť minimálne text v rozsahu 500 až 1000 znakov a fotografia v rozlíšení minimálne 800x600 pixelov. Údajová entita je tvorená atribútmi (štruktúrovanými údajmi a číselníkovými hodnotami), ktoré danej údajovej entite prináležia.
4. TIK sa zaväzuje vykonávať revíziu Obsahu systému NUTIS, ktorý bol naplnený tretími stranami, najmä dodávateľom systému. Pod pojmom revízia sa rozumie kontrola Obsahu z pridelenej geografickej oblasti, ktoré boli dodané treťou stranou a informovanie SACR a Kordinátora o zistených nesúladoch.

- 647
5. TIK za účelom zberu, tvorby, napĺňania a aktualizácie Obsahu systému NUTIS zodpovedá najmä za:
- kvalitu a rozsah Obsahu v pridelenej geografickej oblasti,
  - kvalitu, aktuálnosť a pravdivosť poskytnutých informácií,
  - pravidelnú (denne) aj nepravidelnú (na podnet SACR a Koordinátora) aktualizáciu dodaných údajov,
  - vysporiadanie autorských práv dodaných textov, fotografií alebo iných diel tretích subjektov.
6. Pri realizácii vyššie uvedených aktivít sa TIK zaväzuje spolupracovať najmä s turistickými informačnými centrami pôsobiacimi v pridelenej geografickej oblasti.

### **Článok III Povinnosti SACR**

1. SACR sa za účelom zberu, tvorby, napĺňania a aktualizácie Obsahu systému NUTIS zaväzuje riadne a včas:
- a) zabezpečiť národného koordinátora aktivít TIK špecifikovaných v tejto zmluve (ďalej len „Koordinátor“),
  - b) zabezpečiť metodickú podporu, školenia a odborný dohľad nad aktivitami TIK špecifikovaných v tejto zmluve,
  - c) zabezpečiť funkčnosť systému podľa akceptovanej Detailnej špecifikácie NUTIS nevyhnutnú na realizáciu predmetu tejto zmluvy,
  - d) zabezpečiť ostatné činnosti vyplývajúce z účelu tejto zmluvy.

### **Článok IV Využívanie kópií dokumentov**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že SACR môže využívať informácie, dokumenty, fotografie získané od TIK výhradne na nekomerčné účely v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR a to aj ich zverejnením pre potreby propagácie cestovného ruchu prostredníctvom iných médií ako NUTIS.
2. Vyhotovenie kópií celých dokumentov alebo ich podstatných častí tretím stranám alebo iné zaobchádzanie s týmito informáciami, dokumentmi, fotografiami nad mieru uvedenú v predchádzajúcom odseku je možné len na základe písomného súhlasu zo strany jednotlivých TIK, resp. autorov, ktorým autorské právo k týmto informáciám, dokumentom a fotografiám prináleží.

### **Článok V Časový harmonogram plnenia**

1. Zmluvné strany sa dohodli na časovom harmonograme plnenia jednotlivých etáp súvisiacich s napĺňaním Obsahu systému NUTIS v nasledovnom rozsahu:

Etapa	Začiatok	Koniec	Výstup	Potvrdenie o dokončení úlohy
Príprava spolupráce s Koordinátorom	Od podpisu tejto zmluvy	30.9.2006	Plán činnosti, nominácia regionálneho redaktora	Akceptačný protokol
Spolupráca v regiónoch, identifikácia zdrojov Obsahu	1.10.2006	31.12.2006	Zoznam partnerských subjektov, návrh spolupráce	Akceptačný protokol
Odborná príprava redaktora	1.10.2006	31.1.2007	Účasť na školeniach	Správa Koordinátora
Zber, tvorba, napĺňanie a aktualizácia Obsahu systému NUTIS	1.1.2007	31.12.2007	Kvartálna správa o správe Obsahu	Akceptačný protokol

2. Zmena termínov časového harmonogramu v zmysle ods. 1. tohto článku je možná len na základe dohody zmluvných strán.

#### Článok VI Odmena a platobné podmienky

1. Celková odmena pre TIK za aktivity pri napĺňaní Obsahu systému NUTIS v súlade s článkom II. tejto zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán na 400000,- Sk (slovom štyristotisíc Slovenských korún) vrátane DPH.
2. Celková odmena podľa ods. 1 tohto článku je splatná vo forme čiastkových úhrad účtovaných zo strany TIK vo forme faktúr za jednotlivé akceptované etapy ods. 3 tohto článku.
3. Úhrady za jednotlivé časti budú fakturované nasledovne:

Akceptovaný výstup	Dátum	Časti odmeny s DPH
Plán činnosti, nominácia regionálneho redaktora	30.9.2006	60 000,- Sk
Zoznam partnerských subjektov, návrh spolupráce	31.12.2006	60 000,- Sk
Prvá kvartálna správa o Obsahu Druhá kvartálna správa o Obsahu Tretia kvartálna správa o Obsahu Štvrtá kvartálna správa o Obsahu	31. 3.2007 30. 6.2007 30. 9.2007 31.12.2007	70 000,- Sk

4. TIK vzniká právo k fakturácii dňom podpísania akceptačného protokolu o riadnom vykonaní príslušnej etapy podľa ods. 3 tohto článku povereným pracovníkom SACR. Faktúru vystaví TIK v troch vyhotoveniach so splatnosťou 60 dní odo dňa jej doručenia na SACR. Súčasťou faktúry ako daňového dokladu je kópia Akceptačného protokolu, podpísaného poverenými zástupcami SACR a TIK a položkový rozpis odovzdanej a zakceptovanej časti etapy. Úhrada faktúry bude zo strany SACR uskutočnená v slovenských korunách.
5. SACR sa zaväzuje v lehote splatnosti, stanovenej v ods. 4 tohto článku, TIK uhradiť odmenu bezhotovostným prevodom na jeho účet, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
6. Vystavené faktúry musia obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov SR. V opačnom prípade je SACR oprávnená vrátiť takýto daňový doklad TIK na jeho doplnenie, resp. prepracovanie s tým, že odo dňa doručenia prepracovanej faktúry späť SACR začína plynúť nová lehota splatnosti.
7. TIK môže použiť poskytnuté peňažné prostriedky výlučne na účely realizovania úloh vyplývajúcich z účelu tejto zmluvy, pričom za účelné vynakladanie týchto prostriedkov zodpovedá TIK.
8. TIK sa zaväzuje pri každej jednej vystavenej faktúre predložiť písomnú správu o nakladaní s peňažnými prostriedkami poskytnutými na základe tejto zmluvy.
9. TIK sa zaväzuje na požiadanie predložiť všetky dokumenty, ktoré sú relevantné pre všetky výdavky a platby pri plnení účelu tejto zmluvy, za účelom vykonania kontroly zamestnancom SACR a iným osobám a orgánom, ktoré majú právo tieto dokumenty kontrolovať.
10. Akákoľvek zmena navrhovanej výšky celkovej odmeny pre TIK, resp. zmena výšky úhrad za jednotlivé fakturované etapy musí byť vopred odsúhlasená SACR a ošetrená uzatvorením samostatného dodatku k tejto zmluve.

**Článok VII**  
**Ukončenie zmluvného vzťahu**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2007.
2. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou končí:
  - uplynutím doby, na ktorú bola zmluva uzatvorená,
  - písomnou dohodou zmluvných strán;
  - odstúpením od zmluvy.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú po ukončení zmluvného vzťahu bezodkladne, najneskôr však v lehote 30 dní, vysporiadať svoje vzájomné práva a záväzky, ktoré im z tejto zmluvy vznikli.
4. SACR je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy, ak preukáže, že TIK podstatným spôsobom porušila svoje povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy. Právo SACR vymáhať škodu, ktorá jej tým vznikla, ostáva nedotknuté. Maximálna výška takéhoto odškodnenia SACR je na základe dohody zmluvných strán obmedzená celkovou výškou odmeny vyplatenej TIK.
5. SACR je oprávnená odstúpiť od zmluvy, ak TIK opakovane neposkytne primeranú súčinnosť a nedôjde k vykonaniu nápravy ani po zaslaní písomnej výzvy SACR o poskytnutí primeranej lehoty na vykonanie nápravy.

- 6. TIK je oprávnený od zmluvy odstúpiť, ak preukáže, že SACR podstatným spôsobom porušila svoje povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.
- 7. V prípade odstúpenie od zmluvy táto zmluva zanikne až uplynutím výpovednej doby v dĺžke dva mesiace, ktorá začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane a skončí sa uplynutím posledného dňa príslušného kalendárneho mesiaca.

**Článok VIII**  
**Záverečné ustanovenia**

- 1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán.
- 2. Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov zmluvných strán.
- 3. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa bude riadiť počas celej doby trvania záväzkov z nej vyplývajúcich príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými predpismi SR. Prípadné spory, vyplývajúce z tejto zmluvy sa budú riešiť prednostne mimosúdnu pokonávkou (zmierom).
- 4. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k tejto zmluve.
- 5. V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom, nespôsobí to neplatnosť celej tejto zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným zmluvným ustanovením tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný touto zmluvou.
- 6. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch rovnopisoch, po dvoch rovnopisoch obdrží každá zmluvná strana.
- 7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli. Zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné, vážne, jasné a určité, zástupcovia zmluvných strán sú oprávnení k podpisu tejto zmluvy a na znak súhlasu ju schválili a podpísali.

V Bratislave, dňa 18.8.2006

V Rožňave, dňa 22.8.2006

Za SACR:

Služobníkka pre cestovný ruch  
Banská Bystrica

Ing. Agnesa Klimová  
vymenovaná na zastupovanie  
generálnej riaditeľky

Za TIK:

TURISTICKÉ INFORMAČNÉ  
CENTRUM ROŽŇAVA  
Nám. baníkov 22, 048 01 Rožňava, Slovensko  
Rožňava 064195

Ing. Karin Kohuláková, riaditeľka

**PREDBEŽNÁ FINANČNÁ KONTROLA**  
(§ 9 zákona č. 502/2001 Z.z.)  
v zmysle ustanovení Smernice o obehú účtovných dokladov v Slovenskej agentúre pre cestovný ruch Banská Bystrica, overujem finančnú operáciu, súhlasím - ~~nesúhlasím~~ s jej realizáciou.  
Dňa: 22.8.2006  
Realizácia: